

22 September | septembre 2018

# news

VSLF | USVP

**VSLF Compliance Day**

USVP Compliance Day

**Neues VSLF-Vorstandsmitglied**

Nouveau membre au comité de l'USVP

**Forum Industrieller Mittelstand 2018**

Forum PME industrielles 2018

**Wirtschaftsausblick: Sebastian Zollinger**

Perspectives économiques: Sebastian Zollinger



**VSLF**  
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN  
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

**USVP**  
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE  
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,  
geschätzter Leser,**

Die wirtschaftlichen Indikatoren stehen in vielen Bereichen auf grün, die politischen hingegen blinken immer wieder dunkelorange. In der Schweiz ist es in den letzten Jahren nicht im erhofften Ausmass gelungen, Regulierungen abzubauen. Global sind handelspolitische Rückschritte zu verzeichnen, die sich insbesondere auf kleine, exportorientierte Volkswirtschaften wie die Schweiz negativ auswirken könnten.

Umso wichtiger ist die Networking- und Lobbyarbeit des VSLF. Wir haben auch dieses Jahr einen gutbesuchten Parlamentarierlunch durchgeführt. Am «Forum industrieller Mittelstand» fand zum

zweiten Mal ein Austausch mit Politikern und Unternehmern aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein statt. Und am «Leaders meet the Coatings Industry»-Dinner hielt der deutsche Wirtschaftsprofessor Hans-Werner Sinn einen bemerkenswerten Vortrag.

Unsere Aktivitäten zielen darauf ab, Ihre Interessen mit Nachdruck wahrzunehmen – zumal im Oktober 2019 Parlamentswahlen stattfinden.

**Chère lectrice,  
cher lecteur,**

Dans de nombreux secteurs, les indicateurs économiques sont au vert alors que les indices politiques clignotent régulièrement à l'orange. Ces dernières années en Suisse, nous ne sommes pas parvenu à réduire les réglementations dans la mesure souhaitée. Globalement on observe une régression en politique économique. Celle-ci peut se répercuter négativement notamment sur de petites économies orientées vers l'exportation comme l'économie suisse en est une.

Le travail de réseautage et de lobbying de l'USVP est donc d'autant plus important. Cette année, nous avons organisé un lunch des parlementaires qui a obtenu un franc succès. Le «Forum des PME industrielles» a permis pour la deuxième fois un échange avec des politiciens et des entrepreneurs d'Allemagne, d'Autriche, de la Suisse et de la Principauté du Liechtenstein. La conférence du professeur allemand d'économie, Hans-Werner Sinn, lors du dîner «Leaders meet the Coatings Industry» fut remarquable.

Nos activités visent à défendre vos intérêts avec détermination – à plus forte raison que des élections parlementaires se dérouleront en octobre 2019.

Ihr / votre

Matthias Baumberger

Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **thema** | thème
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda

### VSLF-Parlamentarierlunch

Während der Frühjahrssession lädt der VSLF jeweils sämtliche National- und Ständeräte zu einem Parlamentarierlunch ein. Diesmal nahmen mehr als ein Dutzend Volksvertreter teil – vor allem aus dem bürgerlichen Lager. Bei feiner kulinarischer Begleitung entwickelten sich engagierte Diskussionen über die Interessen des industriellen Mittelstandes. Eine Auswertung des Anlasses präsentiert der VSLF jeweils an der jährlichen Generalversammlung.

### Lunch USVP des parlementaires

Pendant la session de printemps, l'USVP invite tous les conseillers nationaux et aux Etats à un lunch des parlementaires. Cette année, plus d'une douzaine de représentants du peuple y ont participé – la plupart issus du camp bourgeois. Accompagnées de délicatesses culinaires, les discussions se sont engagées sur les intérêts des PME industrielles. L'USVP présente habituellement un rapport de cet événement lors de son assemblée générale annuelle.

### Aufwertung der Laboranten-Ausbildung

Wer Kunden gefährliche Produkte verkaufen will, benötigt in der Schweiz einen Nachweis über seine Sachkenntnis im Bereich Chemikalien. Nach Interventionen von Lehrbetrieben und längeren Abklärungen anerkennt das Bundesamt für Gesundheit (BAG) diese spezielle Qualifikation nun auch bei den Laboranten EFZ Fachrichtung Farbe und Lack. Wir freuen uns über diese Aufwertung der Ausbildung, die den Absolventinnen und Absolventen direkt zu Gute kommt.

### Valorisation de la formation des laborantins

En Suisse, pour vendre des produits dangereux à un client, il faut prouver ses connaissances en matière de produits chimiques. Après l'intervention des entreprises d'apprentissage et de longues négociations, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) reconnaît désormais cette qualification particulière aussi pour les laborantins CFC spécialisés en vernis et peintures. Nous sommes heureux de cette valorisation de la formation qui bénéficie directement aux diplômées et diplômés.

**AkzoNobel**



### Fünf neue Mitglieder

An der ordentlichen Generalversammlung 2018 konnte der VSLF fünf neue Mitglieder aufnehmen. Als ordentliche die Hempel Schweiz AG (Zug) und die Atramax AG (Liestal), als assoziierte die Akzo Nobel Car Refinishes AG (Bäretswil), die André Koch AG (Urdorf) und die Belfa AG (Glattbrugg). Wir heissen alle neuen Mitglieder herzlich willkommen! Zusätzlich wurde an der GV über die Einberufung einer «Geschäftsführerkonferenz Autolacke» informiert.

### Cinq nouveaux membres

Lors de l'assemblée générale ordinaire 2018, l'USVP a pu accueillir cinq nouveaux membres. Hempel Schweiz AG (Zug) et Atramax AG (Liestal) comme membres ordinaires, Akzo Nobel Car Refinishes AG (Bäretswil), André Koch AG (Urdorf) et Belfa AG (Glattbrugg) comme membres associés. Nous adressons une cordiale bienvenue à ces nouveaux membres! L'AG a en outre permis d'informer de la convocation d'une «Conférence des patrons carrossiers».

### VSLF Compliance Day

Mitte März haben sich Mitglieder des VSLF und des VSS am «Compliance Day» mit der kommenden Datenschutzverordnung der EU sowie Fragen zum Kartellrecht und zur Korruption auseinandergesetzt. Ausgewiesene Fachleute der ZHAW referierten und beantworteten Fragen, unter anderem der Kartellrechtsexperte Prof. Dr. Patrick Krauskopf. Der VSLF unterstützt mit Veranstaltungen



wie diesem die Mitglieder bei aktuellen Herausforderungen.

### USVP Compliance Day

Lors du «Compliance Day» à la mi-mars, des membres de l'USVP et de la VSS ont étudié la prochaine ordonnance de l'UE sur la protection des données, ainsi que les questions de corruption et du droit des cartels. Des professionnels avisés du ZHAW, notamment l'expert en droit des cartels le prof. Dr. Patrick Krauskopf, ont présenté ces matières et ont répondu aux questions. L'USVP soutient ses membres en organisant de tels événements pour faire face aux défis actuels.



### Neu beim VSLF: Robin Auer

Seit Juni ist Robin Auer beim VSLF als Nachfolger von Gian Nauli verantwortlich für Kommunikation und Regulatorisches. Er hat an der Hochschule für Wirtschaft Zürich den Bachelor of Science in Business Communications erworben. Zuvor war er bei Nestlé Suisse im Marketing und im Verkauf sowie als Projektleiter für Unternehmenskommunikation tätig. Wir heissen ihn herzlich willkommen. Gleichzeitig bedanken wir uns bei Gian Nauli für die langjährige Mitarbeit und wünschen ihm alles Gute.

### Nouveau collaborateur à l'USVP: Robin Auer

En juin, Robin Auer a succédé à Gian Nauli à l'USVP en tant que responsable de la communication et de la régulation. Robin Auer est titulaire d'un Bachelor of Science in Business Communications obtenu à la Haute Ecole d'Economie de Zurich. Auparavant, il a travaillé chez Nestlé Suisse dans la vente et le marketing, et a été chef de projet pour la communication d'entreprise. Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue. Nous remercions Gian Nauli pour sa longue collaboration et lui adressons nos meilleurs vœux.



## Leaders meet the coatings industry

Von/de Gian Nauli

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF / communication et régulation, USVP

Mit seiner Veranstaltung LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY vernetzt der VSLF Führungspersönlichkeiten aus Wirtschaft, Wissenschaft, Politik und Behörden. Als Referent war diesmal der deutsche Finanzwissenschaftler Hans-Werner Sinn eingeladen, seines Zeichens Professor an der renommierten Ludwig-Maximilians-Universität München und emeritierter Präsident am ifo-Institut. Der Nationalökonom sprach zum aktuellen Thema «Konjunktur, Trump, Brexit und Zinsen – was ist für den Mittelstand zu erwarten?» Seine interessanten Interpretationen der jüngsten finanzpolitischen Geschehnisse leiteten eine langanhaltende, engagierte und spannende Diskussion unter den anwesenden Top-Shots ein. Für gute Stimmung sorgte auch das

Ambiente des Netzwerkdinners. Man darf auf die LMCI-Veranstaltung 2019 und den nächsten Referenten mehr als gespannt sein.

En organisant les rencontres LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY, l'USVP met en relation des dirigeants de l'économie, de la science, de la politique et des autorités. Hans-Werner Sinn, professeur à l'université renommée Ludwig-Maximilian de Munich et président émérite à l'institut ifo fut l'intervenant invité. L'économiste allemand a abordé les thèmes actuels «Conjoncture, Trump, Brexit et intérêts – Qu'est-ce qui attend les PME?» Ses interprétations intéressantes des événements financiers et politiques les plus récents ont

permis d'engager une longue discussion passionnante entre les personnalités présentes. Le dîner a lui aussi contribué à établir une bonne ambiance. On peut donc se réjouir de ce que nous réservera la manifestation LMCI 2019 avec les prochains intervenants.



v.l.n.r./d.g.à d.: Gregor Rutz, Nationalrat; Edi Fischer, Bucher AG Motorex; Claudia Wirz, Journalistin; Robert Ruckstuhl, SRF



v.l.n.r./d.g.à d.: Lionel Schlessinger, VSLF; Marc Bros de Puechredon, BAK Economics AG; Christian Etter, Seco; Matthias Schönberg, Axalta Coatings GmbH



v.l.n.r./d.g.à d.: Felix Scherrer, ZHAW; Hans-Werner Sinn, Speaker LMCI; Franz Studer, EGS Beteiligungen AG; Jan Schoch, Werkhaus Schoch



v.l.n.r./d.g.à d.: Philipp Bosshard, Bosshard + Co. AG; Jan Egbert-Sturm, KOF Konjunkturforschungsstelle; Kurt Müller, RUZ; Hans-Peter Kellerhals, Ter Div 4

## VSLF-Produktedeclaration / Déclaration de produit USVP

Von/de Gian Nauli

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF / communication et régulation, USVP

Der VSLF stellt seinen Mitgliedern das Formular «Produktedeclaration» zur Verfügung. Es dient den Beschichtungsherstellern zur Angabe relevanter Faktoren ihrer Produkte, insbesondere der Zusammensetzung der Inhaltsstoffe. Diese Deklaration wird häufig von Auftraggebern und Verarbeitern von Bau- und Industriebeschichtungen verlangt. Sie benötigen sie zu Produktvergleichen und zur Kontrolle der Einhaltung von Vorgaben an die Beschichtungsstoffe, beispielsweise im Hinblick auf Produktlabel oder Kundenspezifikationen. Der VSLF stellt dieses Formular nur seinen Mitgliedern und Teil-

nehmern der Schweizer Stiftung Farbe zur Verfügung. Das Dokument muss von den Herstellern nach seinen Vorgaben ausgefüllt werden. Leider sind Fälle bekannt geworden, in denen auch Nicht-Verbandsmitglieder das Formular verwendet haben. Für daraus resultierende Folgen übernimmt der VSLF keine Verantwortung.

L'USVP met le formulaire «Déclaration de produit» à disposition de ses membres. Aux fabricants d'enduits, il sert à indiquer les caractéristiques significatives de leurs produits, en particulier leurs composants. Les clients et les

applicateurs d'enduits industriels et de la construction exigent souvent cette déclaration. Ils s'en servent pour comparer les produits et vérifier si les enduits respectent les prescriptions, par exemple du point de vue du label produit ou des spécifications du client. Seuls les membres de l'USVP ont accès à ce formulaire. Les fabricants doivent remplir le document selon les instructions. Nous connaissons malheureusement des cas où le formulaire a été utilisé par des non-membres. L'USVP n'endosse aucune responsabilité pour les conséquences qui découlent de cet usage.



## Neues VSLF-Vorstandsmitglied Nouveau membre au comité de l'USVP

Von/de Robin Auer

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF / communication et régulation, USVP

An der Generalversammlung des VSLF vom 25. Mai in Basel kam es zu einer Ab- lösung im Vorstand: Dr. Jörg Müller, Ge- schäftsführer der Arcolor AG in Waldstatt, ersetzt Heinz Frieden, der seit 2014 im Gremium tätig war. Er wurde von Präsi- dent Lionel Schlessinger würdig verab- schiedet und für seine Verdienste mit der VSLF-Gedenkmünze geehrt. Jörg Müller vertritt im Gremium die Druckfarbenin- dustrie. Der 57-jährige Thurgauer stu- dierte Biologie, Chemie sowie Betriebs- wirtschaft und ist seit 2004 in der Druckfarbenindustrie tätig.



Jörg Müller, CEO Arcolor AG

Une mutation a eu lieu au sein du comité lors de l'assemblée générale de l'USVP du 25 mai à Bâle: le Dr. Jörg Mü- ller, directeur d'Arcolor AG à Waldstatt,

remplace Heinz Frieden qui était actif au comité depuis 2014. Ce dernier a été dignement remercié par le président

Lionel Schlessinger et honoré de la pièce commémorative de l'USVP pour les ser- vices rendus. Au comité, Jörg Müller re- présente l'industrie des encres d'impri- merie. Le Thurgovien de 57 ans a étudié la biologie, la chimie et l'économie. Il travaille dans l'industrie des encres d'imprimerie depuis 2004.

## Lehrabschlussfeier 2018 Fête de fin d'apprentissage 2018

Von/de Robin Auer

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF / communication et régulation, USVP

Am 6. Juli fand in Winterthur die Lehrab- schlussfeier der Laboranten EFZ Fachrich- tung Farbe und Lack statt. Diesmal konnte der Verband zwölf junge, gut ausge- bildete Fachkräfte in die Arbeitswelt entlassen. Die Absolventen feierten die Zeugnisübergabe an der Liebestrasse; an- schliessend wurden sie mit einem «Apé- ro riche» verwöhnt. VSLF-Präsident Lionel Schlessinger gratulierte persönlich zum Prüfungserfolg und hoffte auf weiterhin grosses Engagement im Dienste der Far- ben- und Lackindustrie. Als Gastrednerin betonte SVP-Nationalrätin Diana Gutjahr die Wichtigkeit der Berufsbildung und des dualen Bildungssystems für die Schweiz. Zwei Drittel der Absolventen sind nach den Sommerferien als Lacklaboranten in den Arbeitsprozess eingestiegen. Die an-

dern leisten zuerst noch Militär- respek- tive Zivildienst oder nehmen die Berufs- maturität in Angriff.

La fête de fin d'apprentissage des labo- rantins CFC spécialisés en vernis et peintures s'est déroulée le 6 juillet à Winterthur. L'association a pu féliciter douze nouveaux professionnels qui ac- cèdent bien formés à la vie profes- sionnelle. Les certificats leur ont été remis à la Liebestrasse, puis ils ont pu dégus- ter un succulent «Apéro riche». Lionel Schlessinger, président de l'USVP, a féli- cité personnellement les jeunes diplô- més et a émis le souhait qu'ils pour- suivent leur engagement en faveur de l'industrie des vernis et peintures. L'ora- trice invitée, la conseillère nationale

UDC Diana Gutjahr, a souligné l'impor- tance de la formation professionnelle et du système de formation dual pour la Suisse. Deux tiers des diplômés débute- ront leur activité professionnelle après les vacances d'été comme laborantins en vernis et peintures. Les autres accompliront leur service militaire ou civil, ou poursuivront leurs études.

## Vorschriften hemmen die Innovation Les prescriptions inhibent l'innovation

Von/de Wolfram Selter

Kommission Technik und Ökologie, VSLF / Commission Technique et écologie, USVP

Wie innovativ die Beschichtungsindustrie ist, zeigen die multifunktionalen Produkte der Lack- und Farbenmanufakturen. Mit Hilfe des «Lotusblüteneffekts» schützen und reinigen sie beispielsweise Hausfassaden oder halten bei Pfannenbeschichtungen unglaublichen Anforderungen stand. Verantwortlich für solche Entwicklungen sind die Spezialisten, die in den Labors Produkte verbessern und an neuen tüfteln, um der Konkurrenz einen Schritt voraus zu sein – sofern man sie lässt: Ständig ändernde Bestimmungen im Chemikalienrecht erfordern immer wieder Korrekturen an bestehenden Rezepten, zuweilen hat eine Kleinigkeit

einen Rattenschwanz von Auswirkungen. Inzwischen frisst diese Tätigkeit bis zu einem Viertel der Laborkapazitäten – auf Kosten der Innovation. Genau diese Innovation ist es aber, die den Industriestandort Schweiz noch attraktiv hält.

Les produits multifonctionnels des manufactures de vernis et peintures montrent à quel point l'industrie des enduits est novatrice. L'effet «fleur de lotus» permet par exemple de protéger et de nettoyer des façades d'immeubles, ou procure une incroyable résistance aux revêtements de poêles. Les responsables de ces développements sont des

spécialistes qui améliorent les produits en laboratoire et expérimentent de nouvelles voies afin d'être en avance sur la concurrence – dans la mesure où on les laisse faire: En effet, les dispositions de la législation sur les produits chimiques changent régulièrement et exigent chaque fois de corriger les formulations existantes. Une bagatelle entraîne parfois des effets énormes. Cette activité requiert jusqu'à un quart des capacités de laboratoire – au détriment de l'innovation. Alors que c'est précisément cette innovation qui maintient attractive la place industrielle suisse.

### Thema | thème

## Maria de Lima zu Besuch bei der Stiftung KMU Clima Maria de Lima en visite à la Fondation KMU Clima

Von/de Robin Auer

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF / communication et régulation, USVP

In der uruguayischen Gemeinde Nueva Helvecia forstet die Stiftung KMU Clima zwecks CO<sub>2</sub>-Kompensation 25 Hektaren mit einheimischen und exotischen Bäumen auf. Bürgermeisterin Maria de Lima hat die Schweiz Anfang Juni zum zweiten Mal besucht. Sie besichtigte zwei Firmen,

die Ihren CO<sub>2</sub>-Ausstoss über KMU Clima kompensieren, und informierte an einem Dinner mit den Gründungsmitgliedern und dem Winterthurer Stadtrat Stefan Fritschi über die bisherigen Erfolge des Projekts. Inzwischen engagiert sich auch der Winterthurer Klimafonds. Er unterstützt die Stiftung mit einem Beitrag von CHF 30 000.

Dans la commune uruguayenne de Nueva Helvecia, la Fondation KMU Clima reboise 25 hectares avec des essences indigènes et exotiques en vue de compenser le CO<sub>2</sub>. Madame la maire Maria de Lima a visité la Suisse pour la deuxième fois en juin. Elle a rendu visite à deux entreprises qui compensent leurs émissions de CO<sub>2</sub> par KMU Clima, et s'est informée des succès du projet lors d'un dîner en compagnie des

membres fondateurs et du conseiller municipal de Winterthur Stefan Fritschi. Entre-temps, le fond climat de Winterthur s'est aussi engagé. Il soutient en effet la Fondation avec une contribution de CHF 30 000.



v.l.n.r./d.g.a.d. Stefan Fritschi, Stadtrat Winterthur; Maria de Lima, Bürgermeisterin Nueva Helvecia; Matthias Baumberger, Geschäftsführer KMU Clima



Maria de Lima, Bürgermeisterin Nueva Helvecia zusammen mit den Gründungsteilnehmern der Stiftung KMU Clima

## Schweizer Umwelt-Etikette für Fassadenfarben Etiquette environnementale suisse pour les peintures pour façades

Von/de Susanne Bader

Technisches Sekretariat, Schweizer Stiftung Farbe / Secrétariat technique Fondation Suisse Couleur

Seit 2018 stuft die Umwelt-Etikette der «Schweizer Stiftung Farbe» erstmals Beschichtungen im Aussenbereich gemäss ihrer Umwelt- und Gebrauchstauglichkeit ein. Um dem Befall mit Algen und Pilzen vorzubeugen, werden bei Fassadenfarben oft biozide Wirkstoffe eingesetzt. Deren Umweltbelastung wird bei der Beurteilung des Produktes in verschiedene Stufen eingeteilt. Bewertet wird beispielsweise, wie gut diese Wirkstoffe vor einer raschen Auswaschung geschützt sind. Der Anreiz, Produkte umweltfreundlicher zu gestalten, ist gross. Inzwischen sind in den Verzeichnissen der Umwelt-Etikette über 900 Produkte registriert. Davon profitieren die Hersteller, Kunden und An-

wender gleichermassen. Parallel dazu sind die Anteile an VOC-haltigen Produkten gesunken. Aufgrund der Kriterien haben viele Hersteller ihre Produkte optimiert, um sie in eine höhere Kategorie einstuft zu können.

Pour la première fois depuis 2018, l'Etiquette environnementale de la «Fondation Suisse Couleur» classe des enduits pour application extérieure en fonction de leur aptitude d'usage et environnementale. Afin de prévenir la contamination par les algues et les champignons, des biocides sont souvent intégrés aux peintures pour façades. Lors de l'évaluation du produit, leur

charge pour l'environnement est classée en différents degrés. On évalue par exemple dans quelle mesure ces substances actives sont protégées d'un lessivage rapide.

L'attrait de créer des produits plus conformes à l'environnement est grand. Plus de 900 produits ont ainsi déjà été enregistrés dans les répertoires de l'Etiquette environnementale. Les fabricants, les clients et les utilisateurs en profitent au même titre. En parallèle, le nombre de produits contenant des COV a diminué. Sur la base de ces critères, de nombreux fabricants ont optimisé leurs produits afin que ceux-ci soient classés dans une meilleure catégorie.

## Forum Industrieller Mittelstand 2018 Forum PME industrielles 2018

Von/de Gian Nauli

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF / communication et régulation, USVP

Das «Forum industrieller Mittelstand» versteht sich als Plattform mittelständischer Industrieunternehmen aus dem deutschsprachigen Raum. Es vernetzt Entscheidungsträger aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft, um seinen Anliegen Gehör zu verschaffen. Nach dem Treffen von 2015 zum Thema «Duale Bildung» wurde dieses Jahr die «Digitalisierung und Industrie 4.0» thematisiert.



Gruppenfoto mit den Teilnehmenden des FIM 2018

Das Impulsreferat hielt Dr. Hans-Peter Klös vom Institut der deutschen Wirtschaft Köln. Anschliessend äusserten sich die vier politischen Beiräte des Forums: der Deutsche Albert Rupprecht (Mitglied des Bundestages), Österreichs Nationalrat Josef Lettenbichler, Liechtensteins stv. Landtagsabgeordneter Ado Vogt und der Schweizer Nationalrat Gerhard Pfister. Im Gespräch mit Vertretern der Wirtschaft wurde die Digitalisierung weniger als Bedrohung denn als Chance wahrgenommen.

Le «Forum pour les PME industrielles» est une plateforme pour les entreprises industrielles petites et moyennes des territoires germanophones. Il connecte des décideurs politiques, économiques et scientifiques pour faire entendre leurs inquiétudes. Après 2015 où le forum avait traité de la «formation duale»,

les rencontres de cette année ont abordé le thème «Numérisation et Industrie 4.0».

Le Dr. Hans-Peter Klös de l'Institut de l'économie allemande à Cologne a présenté l'exposé initial. Les quatre consultants politiques du forum se sont alors exprimés: Albert Rupprecht (membre du Bundestag), le conseiller national autrichien Josef Lettenbichler, le député du parlement de la Principauté du Liechtenstein Ado Vogt et le conseiller national suisse Gerhard Pfister. La discussion avec des représentants de l'économie a montré que la numérisation représente moins une menace qu'une chance.



## Entwicklung Immobilienmarkt Schweiz Evolution du marché immobilier suisse

Von/de Sebastian Zollinger  
Head Real Estate Valuation, EY



Die Unsicherheiten am Aktienmarkt, die Attraktivität des Schweizerfrankens und die Zinsentwicklung haben die Schweizer Immobilienpreise fast zwei Jahrzehnte lang beflügelt; Anleger konnten hohe Gewinne erzielen. Ob dies noch lange so weiter geht, ist jedoch fraglich. Trotz rück-

läufigem Bevölkerungswachstum seit 2013, sinkenden Mietwohnungspreisen und steigenden Leerständen, v. a. an dezentralen Lagen, werden 2018 mehr Mietwohnungen erstellt als 2016 und 2017. Dennoch bleibt die Nachfrage nach Renditeliegenschaften investitionsseitig sehr hoch. Mit sinkenden Nettoerträgen und steigenden Immobilienpreisen nehmen Investoren immer tiefere Renditen in Kauf, obwohl die Phase der Negativzinsen überwunden wurde. Der Immobilienmarkt ist sehr differenziert zu betrachten. Ein aktives Assetmanagement und clevere Investitionen sind gefragter denn je.

Les incertitudes du marché des actions, l'attractivité du franc suisse et l'évolution des intérêts ont stimulé les prix suisses de l'immobilier pendant presque deux décennies; les investisseurs ont pu

réaliser d'importants bénéfices. Mais il est douteux que cela continue ainsi encore longtemps. Malgré le recul de la croissance démographique depuis 2013, la baisse des loyers et les taux de vacances croissants surtout dans les régions décentralisées, on a construit plus d'appartements à louer en 2018 qu'en 2016 et 2017. Cependant, du côté des investissements, la demande d'immobilier de placement reste très élevée. Avec des rendements nets à la baisse et des prix de l'immobilier croissants, les investisseurs acceptent des rendements plus faibles, bien que la phase des intérêts négatifs ait été surmontée. Le marché de l'immobilier doit être considéré de façon très différenciée. La gestion active du patrimoine et la pratique d'investissements judicieux n'ont jamais été aussi actuelles.

## BöB: zeitgemäss und nützlich für Schweizer KMU LMP: actuel et utile pour les PME suisses

Von/de Marco Romano  
Nationalrat CVP, Mendrisio / Conseiller national PDC, Mendrisio



Das jährliche Volumen öffentlicher Beschaffungen wird auf über 40 Mia. CHF geschätzt. Das Parlament will mit der Totalrevision des Beschaffungsrechts die Regelwerke von Bund und Kantonen angleichen und gleich lange Spiesse für in- und ausländische Anbieter schaffen.

Ein Schweizer Anbieter kann nicht chancenlos bleiben, weil er sich ans Schweizer Gesetz hält. Das Preisniveau im Land des Anbieters muss berücksichtigt werden. Neben dem Preis spielen auch Qualität, Lieferbedingungen, technischer Wert, Kreativität oder Nachhaltigkeit eine Rolle. Als Tessiner begrüsse ich, dass Ausschreibungen für Bauaufträge mindestens in der Amtssprache am Standort verfasst werden müssen. Bei Liefer- und Dienstleistungsaufträgen sind zwei Amtssprachen nötig. Eingaben sind in allen Amtssprachen zulässig. Wir wollen ein zeitgemässes Regelwerk für Schweizer KMU.

Le volume annuel des marchés publics est évalué à plus de 40 mia. CHF. Avec la révision totale du droit des marchés publics, le parlement veut harmoniser

les législations fédérale et cantonales en matière de marchés publics et créer les mêmes conditions pour les fournisseurs indigènes et étrangers. Un fournisseur suisse ne peut pas rester sans chance parce qu'il respecte la loi suisse. Il faut tenir compte du niveau des prix dans le pays du fournisseur. A côté du prix, la qualité, les conditions de livraison, la valeur technique, la créativité ou la durabilité jouent aussi un rôle. En tant que Tessinois, je salue le fait que les appels d'offres pour les travaux de construction doivent au moins être rédigés dans la langue officielle du lieu du chantier. Deux langues officielles sont nécessaires pour les livraisons et les services. Les soumissions sont possibles dans toutes les langues officielles. Pour les PME suisses, nous voulons une législation contemporaine.

## VSLF-Generalversammlung 2018 Assemblée générale 2018

Am 25. Mai 2018 fand im Hotel Pullmann in Basel die 111. Generalversammlung des VSLF statt. Präsident Lionel Schlessinger freute sich über die zahlreichen Teilnehmer und den gelungenen Anlass.

La 111<sup>e</sup> assemblée générale de l'USVP s'est déroulée le 25 mai 2018 à l'Hôtel Pullmann à Bâle. Le président Lionel Schlessinger s'est réjoui des nombreux participants et du succès de l'événement.



Die Vorstandsmitglieder des VSLF v.l.n.r./d.g.a.d. Michael Steinlin, Dold AG; Roger Diethelm, Rupf & Co. AG; Hans-Georg Geisel, Industrielack AG; Urs Schlatter, Sun Chemical AG; Lionel Schlessinger, Monopol AG; Stephanie Bubenhofer, Karl Bubenhofer AG; Benoît Markwalder, Socol SA; Philipp Bosshard, Bosshard + Co AG



Die Preisträger des Förderpreises v.l.n.r./d.g.a.d. Johnny Mghames, ITECH Lyon; Urs Schlatter, Sun Chemical AG; Bastian Treiber, HS Esslingen; Rahel Butz, Lacktechnikschule Stuttgart



v.l.n.r./d.g.a.d. Nicole End, BASF Colors & Effects Schweiz AG; Rahel Butz, Gewinnerin Förderpreis; Stephanie Bubenhofer, Karl Bubenhofer AG; Stephanie Scholz, Rotoflex AG



v.l.n.r./d.g.a.d. Heinz Tober, Rupf & Co. AG; Erich Bubenhofer, Karl Bubenhofer AG; Heinz Frieden, Rotoflex AG



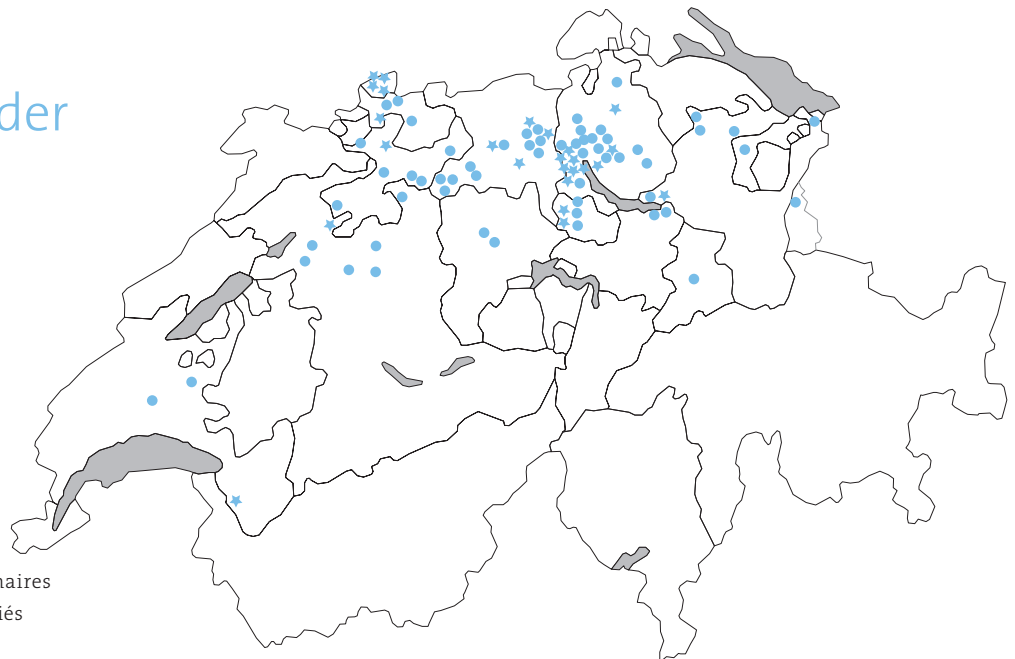
Die Gastredner v.l.n.r./d.g.a.d. Jérôme Marcilloux, Directeur Itech Lyon; Sebastian Zollinger, Head Real Estate Valuation EY



v.l.n.r./d.g.a.d. Andreas und Stefan Spring, STH Spring Trading, Andreas Meier, AtrameX AG

# Verbandsmitglieder

## Membres de l'association



- Ordentliche Mitglieder / membres ordinaires
- ★ Assoziierte Mitglieder / membres associés

### Ordentliche Mitglieder

#### Membres ordinaires

ADLER-LACK AG 8856 Tuggen	DYNASOL GMBH 4710 Balsthal	LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■ 8306 Brüttsellen	STO AG ■ 8172 Niederglatt
AKZO NOBEL COATINGS AG ■ 6015 Sempach Station	ECLATIN AG 4574 Lüsslingen	MAUROLIN AG ■ 4657 Dulliken	SUN CHEMICAL AG 8954 Geroldswil
ATRAMEX AG ■ 4410 Liestal	EPPLE DRUCKFARBENFABRIK GMBH 8442 Hettlingen	MEFFERT AG SCHWEIZ 5620 Bremgarten	SUN CHEMICAL AG ■▲ Niederlassung Coates Lorilleux 3172 Niederwangen
ARCOLOR AG ■▲ 9104 Waldstatt	F. FIOCCHI AG 8305 Dietlikon	MONOPOL AG ■▲ 5442 Fislisbach	TEKNOS FEYCO AG ■▲ 9487 Bendern FL
AXALTA COATING SYSTEMS SWITZERLAND GMBH 4133 Pratteln	FAMACO SA 1510 Moudon	MOTIP DUPLI AG ■ 8320 Fehraltorf	THE VALSPAR (SWITZERLAND) CORPORATION AG ■▲ 8627 Grüningen
AXALTA COATING SYSTEMS GMBH 4057 Basel	FLINT GROUP SWITZERLAND AG 3400 Burgdorf	OMYA (SCHWEIZ) AG ■ 4665 Oftringen	VERNIS CLAESSENS SA ■ 1020 Renens VD
BASLER LACKE AG ■▲ 5033 Buchs AG	GEVEKO MARKINGS SWITZERLAND AG 6301 Zug	PRINTCOLOR GROUP AG 4800 Zofingen	VON ROLL SCHWEIZ AG ■ 4226 Breitenbach
BERLAC AG ■▲ 4450 Sissach	GRANOL AG ■ 6210 Sursee	ROTOFLEX AG ■▲ 2540 Grenchen	VOTTELER AG 9536 Schwarzenbach
BIGLER AG 3250 Lyss	HEMPEL SCHWEIZ AG 6300 Zug	RUPF + CO. AG ▲ 8152 Glattbrugg	WALTER MÄDER AG ■▲ 8956 Killwangen
BOSSHARD + CO. AG ■▲ 8153 Rümlang	HUBERGROUP SCHWEIZ AG ■▲ 8645 Jona SG	SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲ 5405 Baden-Dättwil	
CAPAROL FARBEN AG 8606 Nänikon	IGP PULVERTECHNIK AG ■▲ 9500 Wil SG	SCHMID RHYNER AG 8134 Adliswil	
DECORALWERKE AG 8772 Leuggelbach	INDUSTRIELACK AG ■▲ 8855 Wangen	SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲ 3282 Bargaen BE	
DIOLIN AG 4657 Dulliken	KARL BUBENHOFER AG ■▲ 9201 Gossau SG	SIKA SCHWEIZ AG ■ 8048 Zürich	
DOLD AG ▲ 8304 Wallisellen	KNUCHEL FARBEN AG ■▲ 4537 Wiedlisbach	SILFA AG 4852 Rothrist	
	KT.COLOR 8610 Uster	SOCOL SA ■ 1020 Renens VD	



## Anzeige | Annonce

## Farb- und Lacklaborant – ein Beruf für Neugierige

Ab August 2019 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und während drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische **Lack- und Farbenindustrie** ist innovativ und dynamisch, exportorientiert und weltweit führend. Hier bietet sich die Möglichkeit einer faszinierenden Ausbildung mit Perspektiven.

Besuche unsere Webpage [www.lacklaborant.ch](http://www.lacklaborant.ch) und finde ein passendes Unternehmen in deiner Nähe. Für weitere Fragen wende dich an den

Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie  
E-mail: [info@vslf.ch](mailto:info@vslf.ch) Tel.: 052 202 84 71



### Assoziierte Mitglieder Membres associés

AKZO NOBEL  
CAR REFINISHES AG ■  
8344 Bärenwil

ANDRÉ KOCH AG ■  
8902 Urdorf

ANTON PAAR SWITZERLAND AG  
5033 Buchs AG

BASF COLORS & EFFECTS  
SCHWEIZ AG  
4057 Basel

BELFA AG  
8152 Glattbrugg

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■  
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH,  
BASF-GROUP  
4057 Basel

BYK-Gardner GmbH ■  
D-82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG  
8006 Zürich

CEAC AG  
4056 Basel

DISTONA AG  
8640 Rapperswil

ERNST SANDER AG  
6330 Cham

EVONIK INTERNATIONAL AG  
8005 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG  
8032 Zürich

IMPAG AG ■  
8045 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG  
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY  
8048 Zürich

MIMOX AG  
8702 Zollikon

MT MATERIALS AG  
8117 Fällanden

NOVORAMA PEINTURE SA  
1860 Aigle

RAHN AG ■  
8050 Zürich

SCHOLZ AG FARBPIGMENTE  
8953 Dietikon

STEBLER PACKAGING AG ■  
4208 Nunningen

STH SPRING TRADING AG  
4147 Aesch BL

THOMMEN-FURLER AG ■  
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■  
8008 Zürich

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
«Farb- und Lacklaborant/in»  
Entreprises formant des apprentis  
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF:  
Pour les adresses Internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP:  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)

VARISTOR AG ■  
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG  
6343 Rotkreuz

WINTERTHUR  
INSTRUMENTS AG  
8400 Winterthur

### Impressum Mentions légales

**Herausgeber** | Editeur  
VSLF/USVP  
Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie  
Union Suisse de l'Industrie des Vernis et Peintures  
Rudolfstrasse 13  
8400 Winterthur  
Telefon +41 52 202 84 71  
Telefax +41 52 202 84 72  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)

**Chefredaktor** | Rédacteur en chef  
Matthias Baumberger

**Redaktionelle Mitarbeit** |  
Collaborateurs de la rédaction  
Matthias Baumberger  
Robin Auer  
Gian Nauli  
René Staubli  
Susanne Bader

**Konzept & Gestaltung** |  
Conception & réalisation  
Die Medienmacher AG  
Farnsburgerstrasse 8  
4132 MuttENZ  
[www.medienmacher.com](http://www.medienmacher.com)

**Auflage** | Tirage  
4539 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise, mit Quellenangabe «VSLF | USVP News» gestattet. «VSLF | USVP News» kann im Internet unter [www.vslf.ch](http://www.vslf.ch) heruntergeladen werden.  
La reproduction, aussi par extraits, est autorisée avec indication de la source «VSLF | USVP News». «VSLF | USVP News» peut être téléchargé sur Internet à l'adresse [www.vslf.ch](http://www.vslf.ch).



agenda | agenda

---

12.–16.09.2018

**SwissSkills Bern**  
Bern

---

18.–20.09.2018

**UNITI Seminar für Fachwissen Schmierstoffbranche**  
Rheine

---

26.–28.09.2018

**CEPE General Assembly**  
Belgrad

---

23.–24.10.2018

**Wood Coatings Congress**  
Amsterdam

---

08.–10.01.2019

**UNITI Seminar Basiswissen der Mineralöl-  
und Schmierstofftechnik**  
Berlin

---

19.–21.03.2019

**European Coating Show**  
Nürnberg



printed in  
**switzerland**

